



## **LIVRE - *Histoire d'une sans-papiers : Traversée du désert de Sonora-Arizona*, d'Ilka Oliva Corado**

jeudi 14 septembre 2017, mis en ligne par [Dial](#)

- [Éditions Nzoi](#), Kinshasa (RDC), en partenariat avec la revue *DIAL*
- traduit de l'espagnol (Guatemala) par Françoise Couédel
- ISBN : 978-2-36949-005-0
- 114 pages, 7500 FC (RDC), 9 € (France)
- septembre 2017.

### **Le livre**

Ilka Oliva Corado, guatémaltèque, vit désormais aux États-Unis. Dans *Histoire d'une sans-papiers*, elle témoigne du périple qui l'a menée de son pays d'origine jusqu'à son lieu de vie actuel. Aux frontières de l'Europe, des États-Unis, du Japon, ailleurs aussi, tous les jours, des migrants tentent, comme elle, de parvenir de « l'autre côté ». Ce livre met des mots sur cette « traversée » qui est à chaque fois unique en même temps qu'elle est partagée.

« C'est notre deuxième jour dans le désert ; nous croisons au sol des cadavres de migrants dont certains ne sont plus que des os et des vêtements ; d'autres dépouilles en décomposition depuis des jours : hommes, femmes et enfants. Sans effets personnels, beaucoup criblés de balles, ce qui signe l'action de la migra, des groupes criminels ou des hommes en civil bien connus - mais invisibles pour la justice états-unienne. Dans quel enfer sommes-nous tombés ? »

### **L'autrice**

Écrivaine et poétesse, Ilka Oliva Corado est née à Comapa, dans le département de Jutiapa (Guatemala), le 8 août 1979. Enfant, elle vendait des glaces sur le marché de Ciudad Peronia, dans la banlieue de Guatemala, la capitale, avant de devenir professeure d'éducation physique et arbitre professionnelle de football. Elle a publié 11 livres. Un nuage de passage qui s'est penché à son chevet l'a baptisée « migrante sans-papiers diplômée en discrimination et racisme ».

## Pour acheter l'ouvrage

L'ouvrage est disponible dans quelques librairies à Paris ([L'Harmattan](#)), Lyon ([Terre des livres](#)) et Marseille (Manifesten) notamment. Pour plus de détails, se reporter au [site de l'éditeur](#).

Vous pouvez aussi le commander pour 11 € (livre + 2 € de frais de port pour un envoi en France métropolitaine) auprès de l'association Cultures - Afriques ([cultures-afriques chez alterinfos.org](#)) qui se charge de la distribution en France.

- Le règlement peut se faire par virement :

Titulaire du compte : Association Cultures - Afriques  
Domiciliation : Crédit Mutuel Paris Batignolles (France)  
RIB : 10278 06123 00020135901 96  
IBAN : FR76 1027 8061 2300 0201 3590 196  
BIC : CMCIFR2A

- Vous pouvez aussi envoyer un chèque à l'ordre de l'association à :

Association Cultures - Afriques  
Chez M<sup>me</sup> Claire Djelali  
18 rue Pouchet  
75017 Paris  
FRANCE